

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

25 APRIL
2021

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою) **Вечірня** 5:00 вечора щосуботи і перед святами
11:00 рано (укр. мовою) **Сповідь** перед або після щоденних та недільних
Свята 9:00 ранку св. Літургій або в інший час за домовленістю
Щоденно 9:00 ранку **Хрещення та Вінчання**
за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after

Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами у молитві в нашому Катедральному Храмі.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Щиро вітаємо Вас усіх з Квітною неділею. Ця неділя є Днем молоді у нашій Церкві, тому особливі вітання для усіх молодих не лише віком, але й духом. Дякую молодим людям, що приходять до храму, що є активними і готові допомогти та брати активну участь у життя парафії.

Щороку у цей день Блаженніший Святослав пише спеціальне послання до молоді. Цього року Глава УГКЦ у посланні запевнив молодь, що «Церква разом з ними гоїтиме рани сучасної людини, спричинені пандемією та іншими викликами й проблемами, які увиразнила глобальна хвороба». «Ми хочемо супроводжувати молодих людей, які зростають і формуються в цей час величезних викликів і випробувань», — пише Глава Церкви.

Ми як парафія також хочемо бути відкритими на потреби молоді, підтримати молодь, підлітків, послужити молодим сім'ям, їх дітям. Хочемо сьогодні запросити до відкритості і співпраці!

«Цар, якого сьогодні вітаємо вербовими галузками, нічого в нас не забирає, а все нам подає і віддає. Дарує і захищає «життєвий простір» для всіх, здійснює всі мрії сучасної молодої людини.» - пише Блаженніший. Тому не біймося приходити до нього, до його Церкви. Він дарує нам повноту життя!

We welcome you today on this Palm Sunday. This is also a Youth Day in our Church, so special greetings to all young people not only in age but also in heart. I extend a sincere thank you to the young people who come to the church, who are ready to help and actively participate in the life of the parish.

Every year on this day His Beatitude Sviatoslav writes a special message to young people. This year, the Head of the UGCC, in his message, assured youth that "together with you the Church will heal the wounds of modern man caused by the pandemic and other challenges and problems posed by the global disease." "We want to accompany young people who are growing and being formed at this time of enormous challenges and trials," the Head of the Church wrote.

As a parish, we also want to be open to the needs of young people, to support our youth, teenagers, to serve young families and their children. Today, we would like to invite you to the openness and cooperation.

"The King, whom we greet today with willow branches, does not take anything from us, but gives everything to us as only God can give" Gives and protects the "living space" for all, realizes all the dreams of a modern young person. " - writes His Beatitude. Therefore, let us not be afraid to come to him, to his Church. He fulfills our life!

о. Ігор

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 25 квітня до 2 травня 2021

Schedule of Liturgies from April 25 to May 2, 2021

Квітна неділя / Palm Sunday

Неділя Sunday, 25	8:00 a.m.	За здоров'я о. Мітрата Михайла—від приятелів <i>Health of Msgr. Michael - from friends</i>
	10:00 a.m.	Літургія за парафіян / <i>Intentions of Parishioners</i>
	11:30 a.m.	За здоров'я Софії, дітей і внуків—від Софії Возняк

Понеділок

Monday, 26	9:00 a.m.	Літургія напередосвячених дарів / <i>Liturgy of Presanctified Gifts</i>
-------------------	-----------	---

Вівторок

Tuesday, 27	9:00 a.m.	Літургія напередосвячених дарів / <i>Liturgy of Presanctified Gifts</i>
--------------------	-----------	---

Середа

Wednesday, 28	9:00 a.m.	Утреня / <i>Matins</i>
	6:00 p.m.	Літургія напередосвячених дарів / <i>Liturgy of Presanctified Gifts</i>

Четвер

Thursday, 29	9:00 a.m.	Літургія св. Василя Вел. / <i>Liturgy of St. Basil the Great</i> За здоров'я о. Мітрата Буячка—від родини Гавалєшка
	7:00 p.m.	Утреня Страстей Христових - читання 12 Євангелій <i>Passion of our Lord, reading of 12 Gospels</i>

Велика П'ятниця / Good Friday

П'ятниця Friday, 30	9:30 a.m.	Царські часи / <i>Royal Doors</i>
	11:00 a.m.	Виставлення плащаниці / <i>Exposition of the Shroud</i>
	6:00 p.m.	Хресна Дорога Пластунів / <i>Stations of the Cross -Plast</i>
	7:00 p.m.	Єрусалимська Утреня / <i>Jerusalem Matins</i>

Велика Субота / Holy Saturday

Субота Saturday, 1	9:00 a.m.	Вечірня з Літургією св. Василя / <i>Liturgy of St. Basil the Great</i> +Марія Буяр—від родини Качановських
	1—5 p.m.	Свячення пасок / Blessing of Easter Food (Paska)
	9:00 p.m.	Надгробне, Воскрена утренья
	10.00 p.m.	Воскресна Свята Літургія

Воскресіння Христове / Easter

Неділя Sunday, 2	7.00 am.	Воскресна Утреня, Архиєрейська Свята Літургія <i>Resurrection Matins, Hierarchial Divine Liturgy</i>
	9.30 am.	Свята Літургія / <i>Divine Liturgy</i>
	11.00 am.	Свята Літургія для дітей і молоді

**Please note that Gospel and Homily will be said in English only during the
Liturgies celebrated by Metropolitan Lawrence.**

ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

УВАГА ! ATTENTION!

З травня наш офіс буде працювати у новому форматі. Новим офісним працівником з травня буде Христина Горбай. Дякуємо Анні Качановській за її довголітню працю в офісі і вітаємо Христину Горбай як нового працівника.

Як повідомлялося раніше, наш офіс **змінює дні та години праці**. Для потреб парафії офісний працівник буде працювати **19 годин і 11 годин** для потреб цвинтаря. Це є пробний графік який може бути дещо зміненим відповідно до потреб парафії влітку.

Офісний працівник працюватиме у вівторок, четвер, п'ятницю і суботу. У середу в офісі буде о. Ігор і телефонні дзвінки будуть прийматися. В понеділок офіс буде зачинений.

Просимо у справах цвинтаря приходити у четвер з **12:00 до 16:00**, або в п'ятницю і суботу з **9:00 до 12:00**. Зателефонувати і домовитися про зустріч у справах цвинтаря чи домовитися телефоном про похорон чи інші невідкладні питання можна кожного дня.

Просимо у справах парафіяльного життя приходити у вівторок, середу з **10:00 до 16:00** п'ятницю та суботу з **12:00 до 16:00**. Телефонувати можна також у інші дні. Дякуємо за розуміння.

In May, our Parish office will begin operating under a new format. Our new office employee will be Ms. Khrystyna Horbay and we welcome her to this position. We extend our sincerest gratitude and thanks to Mrs. Anna Katchanovski for her many years of employment in our Parish. As was previously announced, the office operations will change. During the week, Khrystyna will devote **19 hours to the Parish and 11 hours** to the cemetery. As a result, the Parish office hours will fall on the following days: Tuesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays. On Wednesdays, Father Ihor will be present in the office and available to answer any telephone enquiries. The office will be closed on Mondays. **For any cemetery business, we ask you to call for an appointment or visit the office on Thursdays from 12:00 – 4:00 pm and Friday or Saturday from 9:00 am – 12:00 pm.** For any matters related to Parish life, we welcome office visits on Tuesdays and Wednesdays from 10:00 am – 4:00 pm and Fridays from 12:00 (noon) – 4:00 pm. We will trial this new schedule and determine if any changes need to be made in future. Thank you for your understanding.

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>

⇒ Livestream: [stvo.ca/live](https://www.stvo.ca/live)

⇒ www.stvo.ca

Пожертви на церкву – 18 квітня 2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)
\$ 3,430.00

Марія Слюзар—в пам'ять мужа Андрія—
пожертва на церкву \$ 100.00

ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ

Donations to the church – April 18, 2021

Свічки / Candles - \$ 172.10
Парафіяльна місія / Parish Mission - \$ 215.00
Квіти / Flowers - \$235.00

Janice Ray—donation for repair of St. Volodymyr statue \$ 50.00

ПОТРЕБУЄМО ДОПОМОГИ!!!

У зв'язку з особливими обставинами освячення пасок, нам потрібно багато ВОЛОНТЕРІВ для допомоги у дотриманні норм і правил. Просимо зголоситися телефоном або на емейл офісу або священника.

Запрошуємо волонтерів для допомоги у прибиранні храму. Середа 28 квітня з 7 до 9 вечора. Просимо зголоситися телефоном або на емейл офісу або священника.

Запрошуємо до безперервної 24 годинної молитви за нашу парафію, за хворих, за мир в Україні біля Плащаниці. З 12 обіду п'ятниці до 6 вечора у храмі, а з 9 вечора до 12 обіду суботи можна і з дому. Буде посійна трансляція з храму. Просимо записуватися у катехита Лесі Угрин за тел. 431 996 2312

УВАГА — подаємо до відома що

Парафіяльні загальні збори відбудуться в неділю, 16 травня. Можемо мати не більше 50 осіб.

Деталі будуть згодом.

Please note- new date. Parish General meeting will be held on Sunday, May 16 in the Parish hall. We can have only 50 people. Details will be in next week bulletin.

ДЯКУЄМО ЗА ПАСКИ І ЗАПРОШУЄМО

Дякуємо усім хто пік паски та піріжки! Дякуємо і тим, хто робив замовлення! Запрошуємо після кожної Літургії сьогодні до залу щоби забрати паски. Маємо трохи більше аніж було замовлено, тому просимо заходити головними дверима, а виходити боковими.



Sts. Vladimir and Olga Cathedral's Annual General Meeting (AGM) is being held on Sunday, May 16, 2021

following the 11:00 a.m. Divine Liturgy. Tentatively, the meeting will be held both in person and virtually with final details to follow. Please submit all written questions and items of new business requests to the office or via email to: stvocathedral@mymts.net no later than Monday, May 10, 2021.

Please note that all submissions will be acknowledged, however, only those relevant to the AGM will be addressed.

ЛАЗАРЕВІ ПОТАЛАНИЛО: У НЬОГО БУВ ДРУГ -

не просто тесля з Назарету і популярний проповідник із претензією на роль чергового месії для ізраїльського народу, а й – Бог. Ісус прийшов, щоб людина “мала життя і мала його вповні” (Йн 10, 10). А тому упродовж своєї земної мандрівки являє людству самого Творця – словами та діями. І завжди у форматі людських стосунків.

У часи Ісуса люди в Палестині помирали часто, але до нас дійшло лише кілька розповідей про те, як Спаситель повертає когось до життя: донька Яіра, син вдови з Наїну та Лазар. Якщо у перших двох випадках Бог – Батько, що милосердиться над батьками, чи навіть – Подруг, що захищає вдову та її сина, то перед гробом Лазаря – стоїть просто заплаканий Друг. Після свого воскресіння Лазар уповні збагнув не лише, що його Друг – Бог, а й що Бог – Друг. А звідси й мораль: друзі, дорожіть своїми друзями, бо у вашій дружбі Бог відкриває себе в особливий спосіб – може долати смерть і повертати ж и т т я !

У Євангелії не багато слів про дружбу. Але Йоан не стримався. І завдяки йому ми можемо відкрити нового Бога: якщо Ісус прийшов явити людству Бога, то Бог у Його виконанні – не лише люблячий Батько, але й вірний Друг. І навіть якщо Апостол може зрадити і на якусь мить відректися (Мт 26, 74), то Друг залишається завжди поруч, до кінця – навіть під хрестом (Йн 19, 26).

о. Андрій Зелінський

© <https://www.facebook.com/andriy.zelinsky>

TRANSITIONING TO GREAT WEEK

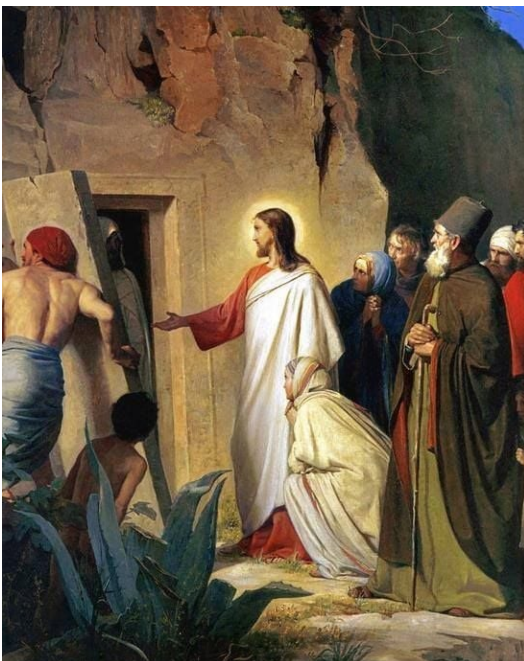
“We have finished the spiritually-beneficial forty days! O Lover of Mankind, we ask: Grant us also to see the Holy Week of Your passion, that we may glorify Your mighty deeds, and Your ineffable dispensation for our sakes, as we sing with one mind: Lord, glory to You!” (Lenten Triodion, Friday of Week 6)

At this time, we are transitioning to the beginning of Holy Week, having “finished the forty days” of Lent, according to the count of the Byzantine liturgical calendar. Today Lazarus rests in his tomb for the third day, to be raised from the dead tomorrow by the all-powerful Word of God.

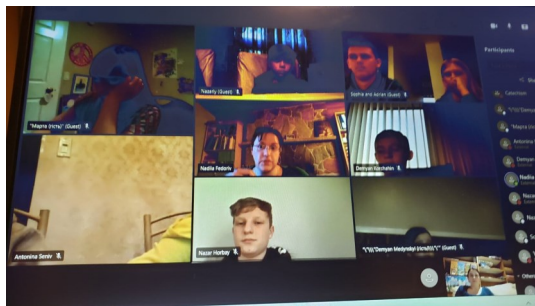
As I am carried into all these mysteries, which unfold before me in our beautiful traditions, I ask in the above-quoted hymn that I be given “to see” the great, “ineffable dispensation for our sakes.” Indeed, I

need to ask for this vision, lest the hustle-and-bustle of my pre-Paschal preparations distracts me from the Vanquisher of Death, Whom we now prepare to accompany into Jerusalem. Hosanna! Blessed is He Who comes in the name of the Lord!

Sr. Vassa



КАТЕХИЗАЦІЯ



Дякуємо всім батькам і дітям, які відгукнулися і разом пройшли шлях Великого посту!

Великий піст, його значення для нас, хрест, Страсний тиждень, Хресна Дорога, Страсна п'ятниця, смерть і Воскресіння Спасителя, символізм пасхального кошика - це теми, які ми пройшли з дітьми-підлітками, які взяли участь у катехитичній програмі по приготуванні до Великодня "Через хрест до Воскресіння".



Всього у п'яти зустрічах взяло участь 13 дітей! На завершення ми мали змогу зробити власні писанки та крашанки, щоб їх покласти до Великоднього кошика і

посвятити! До наступних зустрічей на подібних програмах!

Остання неділя перед Воскресінням Христовим є неділею В'їзду до Єрусалиму.

За євангельським переданням, коли Ісус Христос воскресив з мертвих Лазаря, люди, які бачили це, повірили, що він дійсно Син Божий. Коли Ісус в'їжджав на віслюкові до Єрусалима, то люди, вшановуючи його, встеляли дорогу своїм одягом, а також вітали пальмовим гіллям. В Україні таким деревом стала верба, тому в народі це свято називають Вербною Неділею. У цей день освячують вербу.

Свято в Єрусалимі водночас стало передвісником страждань Ісуса – за кілька днів його розп'яли. Тому наступний за Вербною неділею тиждень називають Страсним.

У цей день Церква згадує царське прославлення Ісуса Христа перед Його хресною смертю для того, щоб показати, що страждання Спасителя були добровільні.

Христова слава тривала коротко, бо за ним, наче тінь, уже йшла зрада Юди, зрада народу, йшла тінь осуду старшиною, тінь мук, хресної дороги і розп'яття. Ті самі, що сьогодні вигукують: "Осанна", — за кілька днів кричатимуть: "Розпни". Квітна неділя показує нам нестійкість людської слави та марність земного щастя. Радість і смуток на землі — це дві нерозлучні сестри. Тож, коли хочемо колись тріумфувати з Христом у небі, мусимо спочатку тут, на землі, прожити з Ним страсний тиждень і Голготу. А щойно тоді зможемо, як Він, увійти туди, де вічний тріумф, радість і воскресення.



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced [Realty---drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

**907 Main St.
204 956-2193**

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

